

x-rite

colorchecker CLASSIC



100mm

COLECCIÓN GOMEZ DE LA SERNA
I CAPULETI
ED I MONTECCHI,
TRAGEDIA LIRICA IN TRE ATTI.

MONTESGOS

Y
CAPELETES,

ÓPERA TRÁGICA EN TRES ACTOS,

QUE SE HA DE REPRESENTAR

EN LOS TEATROS DE ESTA CORTE.



MADRID:
IMPRENTA DE I. SANCHA

JUNIO DE 1832.

9153

SCENA IV.

Gabinetto negli appartamenti di Giulietta.

GIULIETTA sola.

Eccomi in lieta vesta... Eccomi adorna...

Come vittima all'ara. — Oh! almen potessi

Qual vittima cader dell'ara al piede!

O nuziale tede,

Abborrite così, così fatali,

Siate, ah! siate per me faci ferali -

Ardo... una vampa, un foco

Tutta mi strugge. Un refrigerio di venti

Lo chiedo invano. — Ove se' tu Romeo?

In qual terra t'aggiri?

Dove, dove inviarti i miei sospiri?

Oh! quante volte, oh! quante

Ti chiedo al ciel piangendo!

Con quale ardor t'attendo,

E inganno il mio desir!

Raggio del tuo sembiante

Parmi il brillar del giorno:

L'aura che spira intorno

Mi sembra un tuo respir.

SCENA V.

LORENZO, GIULIETTA, indi ROMEO.

Lor. Propizia è l'ora. A non sperato bene

Si prepari quell'alma —

Giulietta!

Giul. Oh! mio Lorenzo!

Si getta nelle sue braccia.

Lor. Sostenendola. Or via, ti calma.

Giul. Sarò tranquilla in breve,

COLECCIÓN GOMEZ DE LA SERNA

I CAPULETI
ED I MONTEGGHI.

TRAGEDIA LIRICA IN TRE ATTI.

MONTESGOS

Y

CAPELETES,

ÓPERA TRÁGICA EN TRES ACTOS,

QUE SE HA DE REPRESENTAR

EN LOS TEATROS DE ESTA CORTE.

MADRID:
IMPRENTA DE I. SANCHA

JUNIO DE 1832.

9153

LIBRERIA DE J. BANCHE
I. CABRERA
DE T. BANCHE
TRAGEDIA EN TRES ACTOS

CABRERA
OPERA TRAGICA EN TRES ACTOS
CORTE DE LA DE...
EN LOS PALACIOS DE... CORTE

MADRID:
IMPRESA DE J. BANCHE
CALLE DE... 18. A.

ARGUMENTO.

Capelo, gefe de uno de los partidos que tanta discordia causaron en Verona, tenia una hija, la cual amaba á Romeo, hijo del gefe de los Montescos y por consecuencia odiado de Capelo. Romeo viene de embajador á proponer la paz y consolidarla, uniendo los hijos de los dos gefes; pero Capelo le responde que su hija está destinada á Tebaldo, caballero de los de su partido, y que la guerra y el ódio serán inextinguibles mientras él viva. Romeo intenta evitar este enlace con las armas, para lo cual vuelve eneberto con algunos parciales suyos, y acomete á los Capeletes mientras se celebraba la ceremonia, pero reforzados estos caen sobre los Montescos que se retiran llevándose á su gefe Romeo, que habia estado muy próximo á quedar prisionero. En un desafio propuesto por Romeo, muere Tebaldo,

y Capelo jura encerrar á su hija en un convento por toda su vida; pero Lorenzo, médico de la familia y confidente de los amores de Romeo y Julieta, trata de libertarla dándole un narcótico que la hace aparecer muerta, y reanimándola despues hacerla huir con su amante Romeo. Mas éste que no sabia aun las officiosas intenciones de Lorenzo, entra en el panteon antes que volviese en sí Julieta, y creyéndola muerta efectivamente, se envenena. Entonces Julieta se reanima, pero para presenciar el último suspiro de su amante, y volver ella misma á morir al exceso de su dolor.



ACTORES.

CAPELO , gefe de los	
Capeletes , padre de	SR. JOSÉ RODRIGUEZ.
JULIETA , amante de	SRA. CLELIA PASTORI.
ROMEO , gefe de los	SRA. ENRIQUETA MERIC
Montescos.	LALAND.
TEBALDO , esposo pro-	
metido á Julieta.	SR. CARLOS TREZZINI.
LORENZO , médico de	
la familia de Capelo.	SR. JOSÉ RUIZ.
MONTESCOS, CAPELETES, DA-	} <i>Coristas y Comparsas.</i>
MAS, SOLDADOS Y ESCU-	
DEROS.	

La accion pasa en Verona en el siglo XIII.

Música del maestro BELLINI.

Maestro, Director y Compositor, *Don Ramon Carnicer.*



~~~~~

## ATTO PRIMO.

---

### SCENA PRIMA.

Galleria nel palazzo di Capellio.

A poco a poco si vanno radunando i partigiani di Capellio.

CORO.

1<sup>a</sup> parte. **A**ggiorna appena.... ed eccoci  
Surti anzi l'alba, e uniti.

2<sup>a</sup> parte. Che fia? Frequenti e celeri  
Giunsero a noi gl'inviti:

*Tutti.* Già cavalieri e militi  
Ingombran la città.

1<sup>a</sup> parte. Alta cagion sollecitò  
Così Capellio rende.

2<sup>a</sup> parte. Forse improvviso turbine  
Sul capo ai Guelfi or pende.  
Forse i Montecchi insorgono  
A nuova nimistà!

*Tutti.* Peràn gli audaci, ah! perano  
Quei Ghibellin feroci!  
Pria che le porge s'aprano  
All'orde loro atroci,  
Sui Capuleti indomiti  
Verona crollerà.

# ACTO PRIMERO.

---

## ESCENA PRIMERA.

Galería en el Palacio de Capelo.

Se van reuniendo poco á poco los partidarios de Capelo.

CORO.

1.<sup>a</sup> parte. Apenas amanece.... y ya antes de la aurora nos hallamos reunidos.

2.<sup>a</sup> parte. Qué será esto? Se nos han pasado repetidos avisos con la mayor urgencia.

Todos. Hierve la ciudad con un sin fin de soldados y caballeros.

1.<sup>a</sup> parte. Grande será el motivo que obligue á Capelo á tan ruidosas disposiciones.

2.<sup>a</sup> parte. Acaso una nueva tempestad amenaza á los Guelfos: acaso los Montescos intentan algun nuevo golpe hostil.

Todos. Mueran los atrevidos.... ah! mueran los feroces Gibelinos. Antes que las puertas se abran á sus fieras hordas, desplomarás Verona sobre los Capoletos jamas vencidos.



## SCENA II.

CAPELLIO, TEBALDO, LORENZO e detti.

*Teb.* O di Capellio generosi amici,  
Congiunti, difensori, è grave ed alta  
La cagion che ne aduna oggi a consesso.  
Prende Ezzelino istesso  
All' ire nostre parte, e de' Montecchi  
Sostenitor si svela. Oste possente  
Ad assalirne invia... Duce ne viene  
De' Ghibellini il più abborrito e reo,  
Il più fiero.

*Coro.* Chi mai?

*Teb.* Romeo.

*Coro.* Romeo!

*Cap.* Sì, quel Romeo, quel crudo  
Del mio figlio uccisor: egli, (fra voi  
Chi fia che il creda?) egli di pace ardisce  
Patti offerir, e ambasciator mandarne  
A consigliarla a noi.

*Coro.* Pace! signor!

*Cap.* Giammai.

*Lor.* Ne udire il vuoi?

Utili forse e onesti  
Saranno i patti. A così lunghe gare  
Giova dar fine omai:  
Corse gonfio di sangue Adige assai.

*Cap.* Fù vendicato. Il mio soltanto è inulto:  
Chi lo versò respira. — E mai fortuna  
Non l'offerse a' miei sguardi.... Ignoto a tutti,  
Poichè fanciul partia, vago Romeo  
Di terra in terra, ed in Verona istessa  
Ardì più volte penetrare ignoto.

*Teb.* Rinvenirlo io saprò: ne feci il voto.  
E serbata a questo acciario

ESCENA II.

CAPELO, TEBALDO, LORENZO y dichos.

*Teb.* Generosos amigos de Capelo, deudos y defensores de su causa : poderoso é importante es el motivo que hoy nos congrega. El mismo Ecelino se opone á nuestro enojo, y se declara del partido de los Montescos, enviando en contra nuestra un terrible egército, á cuya cabeza viene el mas odioso, el mas criminal entre los Gibelinos.

*Coro.* Quién es?

*Teb.* Romeo.

*Coro.* Romeo!

*Cap.* Sí, el mismo Romeo, el matador de mi hijo, ese, (quien lo creyera!) se atreve á proponernos condiciones de paz, y á enviarnos un embajador para inducirnos á admitirlas.

*Coro.* Paz, señor!

*Cap.* Jamas.

*Lor.* Ni quieres oírle siquiera? Pudieran ser honrosas las condiciones, y es preciso ver ya el modo de poner un término á estas discordias, que de harta sangre han teñido la corriente del Adige.

*Cap.* Esta sangre fue vengada : solo la mia quedó sin satisfaccion, y vive todavia quien la deramó. Nunca la casualidad lo ha puesto delante de mis ojos. Desconocido de todos, desde que niño todavia fue arrancado de sus lares, anduvo errante de pais en pais; y muchas veces se atrevió á entrar disfrazado hasta aqui dentro de Verona.

*Teb.* Yo le sabré encontrar: lo tengo jurado. Reservada está á mi acero la venganza de

Del tuo sangue la vendetta :  
L'ho giurato per Giulietta :  
Lo sà Italia, il ciel lo sa.

Tu d'un nodo a me sì caro  
Solo affretta il dolce istante,  
Ed il voto dell'amante  
Il consorte adempirà.

*Cap.* Sì; m'abbraccia. A te d'Imene  
Fia l'altar sin d'oggi acceso.

*Lor.* Ciel! Sin d'oggi!

*Cap.* E donde viene  
Lo stupor che t'ha compresso?

*Lor.* Ah! signor, di febbre ardente....  
Mesta, afflitta; e ognor giacente....  
Ella.... il sai.... potria soltanto  
Irne a forza al sacro altar.

*Teb.* Come! A forza!

*Cap. e Coro.* E avrai tu il vanto  
Di por fine al suo penar.

*Teb.* L'amo, ah! l'amo, e mi è più cara;  
Più del sol che me rischiara;  
È riposta, è viva in lei  
Ogni gioia del mio cor.

Ma se avesse il mio contento  
A costarle un sol lamento....  
Ah! più tosto io sceglierei  
Mille giorni di dolor.

*Cap.* Non temer: tuoi dubbj acqueta:  
La vedrai serena e lieta,  
Quando te del suo germano  
Stringa al sen vendicator.

*Coro.* Nostro Duce, e nostro scampo,  
Snuda il ferro, ed esci in campo;  
Di Giulietta sia la mano  
Degno premio al tuo valor.

*Lor.* (Ah! Giulietta! or fia svelato  
Questo arcano sciagurato:

tu sangre: jurélo por Julieta: sábelo la Italia, y el cielo también. Apresura tú el dulce instante de tan suspirado enlace; y yo cumpliré cuando esposo, la promesa que hice cuando amante.

*Cap.* Si, abrázame: hoy mismo arderá la antorcha de tu himeneo.

*Lor.* Cielos! hoy mismo!

*Cap.* De que te sorprendes?

*Lor.* Ah, señor! Abrasada por la mas violenta calentura.... triste, affigida, sin poderse levantar.... ya lo sabes.... solo con violencia pudiera llegar al ara.

*Teb.* Como! con violencia!

*Cap. y Coro.* Y tú tendrás la gloria de poner fin á sus penas.

*Teb.* La amo, si, la amo; me es mas dulce que el sol que me alumbra; y solo en ella se cifra y vive la alegría de mi corazon. Pero si mi felicidad tuviese que costarle una lágrima sola; preferiria mil vidas llenas de dolor.

*Cap.* No temas; disipa tus dudas: verás la serena y alegre; cuando en tí estreche contra su seno al vengador de su hermano.

*Coro.* Saca la espada y sal al campo, caudillo y defensa nuestra; y sea la mano de Julieta el premio de tu valor.

*Lor.* (Ah Julieta! ya va á descubrirse tu secreto

- Ah! non v'ha potere umano  
Che ti plachi il genitor!)
- Cap.* Vanne, Lorenzo; e tu che il puoi, disponi  
Giulietta al rito: anzi che il sol tramonti  
Compiuto il voglio. Ella donan più lieta  
Fia che rallegrì le paterne mura.
- Lor.* vuol parlare. *Cap.* lo accommiata severamente.
- Cap.* Ubbidisci. *Lorenzo parte.*
- Teb.* Ah! signor....
- Cap.* Ti rassicura.  
Sensi da miei diversi  
Non può nutrir Giulietta: e a lei fia caro,  
Come a noi tutti, il prò gerrier che unisce  
I suoi destini ai miei.
- Teb.* Di tanto bene  
Mi persuade amor, e il cor propenso  
A creder vero quel che più desia. *Suon di tromba.*
- Cap.* Ma già ver noi s'invia  
Il nemico orator. — Avvi fra voi  
Chi de' Montecchi alle proposte inchini?
- Tutti.* Odio eterno ai Montecchi, ai Ghibellini.

## SCENA III.

ROMEO con seguito di Scudieri e detti.

- Rom.* Lieto del dolce incarco a cui mi alege  
De' Ghibellini il Duce, io me presento,  
Nobili Guelfi, a voi. Lieto del pari  
Possa udirmi ciascun, poiche verace  
Favella io parlo d'amistade e pace.
- Teb.* Chi fia che nei Montecchi  
Possa affidarsi mai?
- Cap.* Fà mille volte  
Pace fermata, e mille volte infranta.
- Rom.* Stassi in tua man che santa  
E inviolabil sia. Pari in Verona

fatal: ya no hay en la tierra un poder capaz para aplacar la ira de tu padre.)

*Cap.* Anda, Lorenzo: y tú que puedes, prepara á Julieta para la ceremonia, que deberá verificarse antes que llegue el sol al ocaso. Mañana, ella misma llenará de alegría la casa paterna.

*Lorenzo va á hablar; Capelio le despide con ademán severo. Véase Lorenzo.*

*Cap.* Obedece....

*Teb.* Ah señor!

*Cap.* Sosiégate. Julieta no puede abrigar sentimientos que no sean los míos; y amará como todos amamos al héroe que une su suerte á la mia.

*Teb.* El amor me inclina á esperar esta dicha; pues el corazón siempre da fé á lo que desea.

*Suena un clarín.*

*Cap.* Pero ya se adelanta hácia acá el mensajero enemigo. Hay alguno entre vosotros que admita las proposiciones de los Montescos?

*Todos.* Odio eterno á los Montescos y Gibelinos.

### ESCENA III.

ROMEO con acompañamiento de escuderos,  
y dichos.

*Rom.* Orgullosa por el dulce encargo que me confía el adalid de los Gibelinos, me presentó á vosotros, nobles Güelfos. Así oigais con igual satisfacción las amistosas y pacíficas razones que voy á dirigirlos.

*Teb.* Quién podrá fiarse de los Montescos?

*Cap.* Mil veces se trató la paz; y otras tantas fue violada.

*Rom.* En tu mano está que se mantenga ilesa é inviolable. Gocen los Montescos de igual

Abbian seggio i Montecchi, e sia Giulietta  
Sposa a Romeo.

*Cap.* Sorge fra noi di sangue  
Fatal barriera, e non sarà mai tolta,  
Giammai, lo giuro.

*Coro.* E il giuriam tutti.

*Rom.* Ascolta.

Se Romeo t'uccise un figlio,  
In battaglia a lui diè morte:

Incolpar ne dei la sorte:

Ei ne pianse, e piange ancor.

Deh! ti placa, e un altro figlio

Troverai nel mio signor.

*Cap.* Riedi al campo, e di allo stolto

Che altro figlio io già trovai.

*Rom.* Come? e qual!

*Teb.* Io.

*Rom.* Tu! (Che ascolto?)

Odi ancor....

*Cap.* Dicesti assai.

*Teb.* Qui ciascuno ad una voce

Guerra a voi gridando va.

*Coro.* Guerra a morte, guerra atroce!

*Rom.* Ostinati! e tal sarà.

La tremenda ùltrice spada

A brandir Romeo si apresta:

Come folgore funesta,

Mille morti apporterà.

Ma vi accusi al cielo irato

Tanto sangue invan versato;

Ma su voi ricada il pianto

Che alla patria costerà.

*Tutti.* Esci, audace. Un Dio soltanto

Giudicar fra noi saprà. *Partono tutti.*

les fueros en Verona, y sea Julieta esposa de Romeo.

*Cap.* Se halla entre nosotros levantada una barrera de sangre que jamas se quitará: jamas, lo juro.

*Coro.* Y todos lo juramos.

*Rom.* Escucha. Si Romeo dió la muerte á tu hijo, fue en el ardor de la batalla: echa la culpa á la suerte, y no á él, que harto lo lloró y lo llora todavia. Ah! cálmate; y encontrarás en Romeo un segundo hijo.

*Cap.* Vuelve al campo; y dile á ese insensato que otro hijo tengo ya.

*Rom.* Cómo? quién?

*Teb.* Yo soy.

*Rom.* Tú! (Qué oigo! Atiende aun.

*Cap.* Basta.

*Teb.* Aqui todos unánimes clamamos por guerra eterna contra vuestra raza.

*Coro.* Guerra mortal! guerra atroz.

*Rom.* Obstinados! y así será. Ya Romeo se dispone á esgrimir su espada terrible y vengadora, que funesta como el rayo esparcirá la muerte por todas partes. Pero clame al cielo contra vosotros cuanta sangre se derrame en vano por vuestra culpa, y caiga sobre vuestras cabezas el llanto que ha de costar á la pátria.

*Todos.* Vete, atrevido. Dios solamente es quien debe decidir nuestra contienda. *Vánse.*



## SCENA IV.

Gabinetto negli appartamenti di Giulietta.

GIULIETTA sola.

Eccomi in lieta vesta... Eccomi adorna...

Come vittima all'ara. — Oh! almen potessi

Qual vittima cader dell'ara al piede!

O nuziale tede,

Abborrite così, così fatali,

Siate, ah! siate per me faci ferali -

Ardo... una vampa, un foco

Tutta mi strugge. Un refrigerio di venti

Lo chiedo invano. — Ove se' tu Romeo?

In qual terra t'aggiri?

Dove, dove inviarti i miei sospiri?

Oh! quante volte, oh! quante

Ti chiedo al ciel piangendo!

Con quale ardor t'attendo,

E ingannò il mio desir!

Raggio del tuo sembiante

Parmi il brillar del giorno:

L'aura che spira intorno

Mi sembra un tuo respir.

## SCENA V.

LORENZO, GIULIETTA, indi ROMEO.

Lor. Propizia è l'ora. A non sperato bene

Si prepari quell' alma —

Giulietta!

Giul. Oh! mio Lorenzo!

*Si getta nelle sue braccia.*

Lor. *Sostenendola.* Or via, ti calma.

Guil. Sarò tranquilla in breve,